

# The Eyewitness

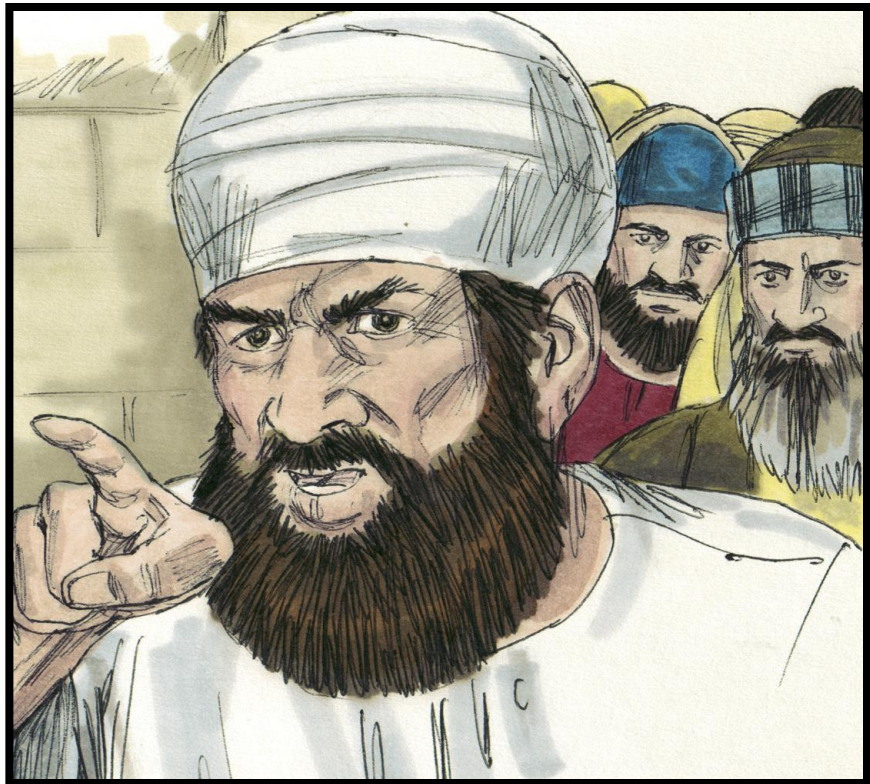
## 目击者

The past 24 hours have been disturbing, terrifying, wonderful. It started with an order from Caiaphas the High Priest, Caiaphas the puppet of Rome, Caiaphas whom I serve. "Malchus do this! Malchus do that!" And of course I must do as I am told. I am the puppet of a puppet, here to carry out his dirty work. And this was the dirtiest job I had ever been given.

My orders were to pass on the High Priest's instructions to the captain of the temple guard, go with him and his men to seize Jesus, and take Him to the judgment hall. We'd done this sort of thing before when we'd arrested other rogue teachers, but this time something in me resisted my orders.

过去24小时令人感到不安、害怕，但却神奇。它始于大祭司该亚法的命令，该亚法是罗马政府的傀儡，而我则在为该亚法效命。“马勒古，做这事！马勒古，做那事！”我故然必须依照他的命令行事。我是个傀儡的傀儡，为他做见不得人的肮脏事。但这次是我做过的最肮脏的工作。

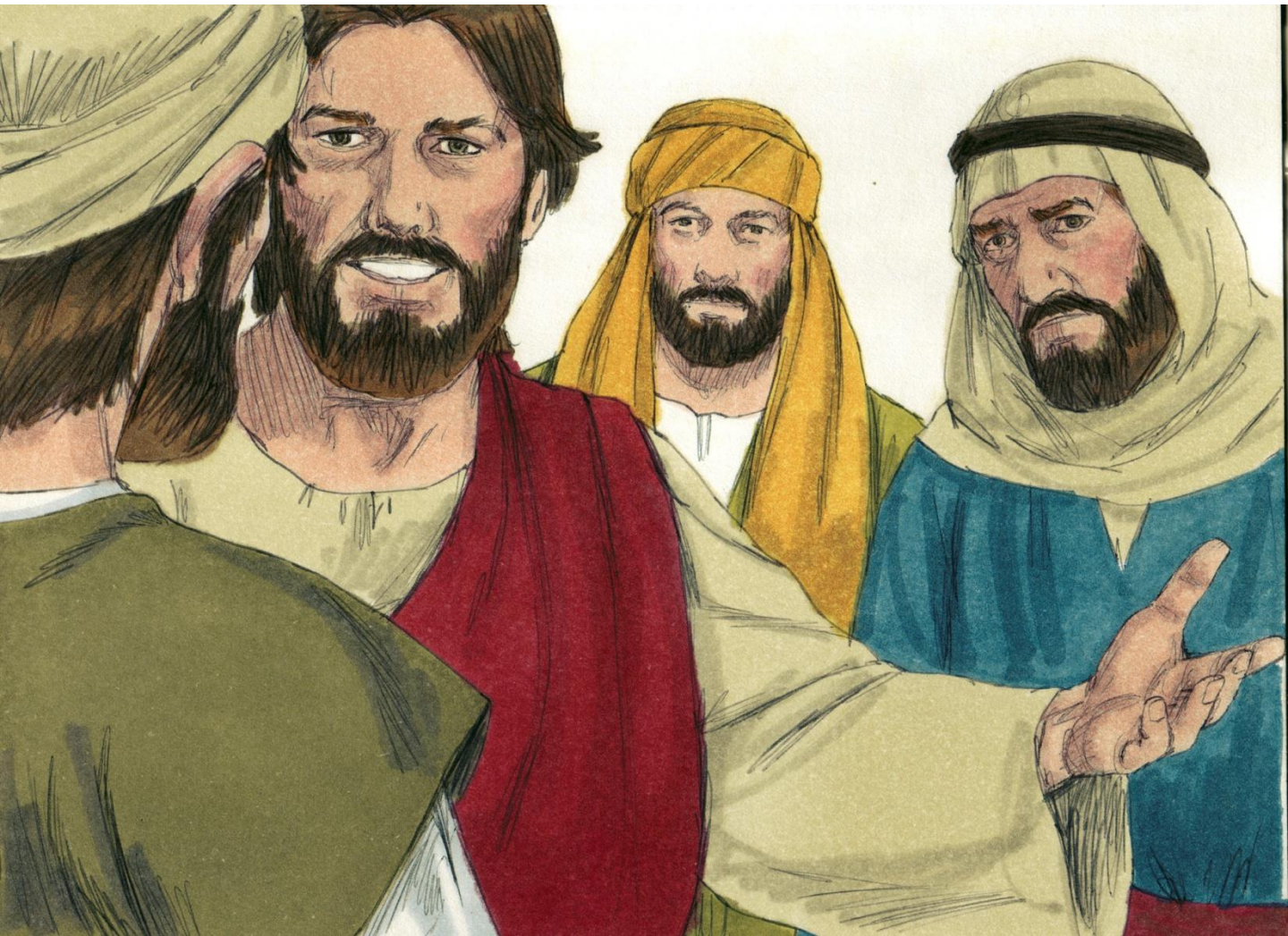
这次大祭司授予我的命令，是向圣殿守卫队长传达他的指示，并和他一起去捉拿耶稣，带他去审判厅。我们之前就做过这种事，逮捕欺诈人的老师们。但这次我感觉内心在抗拒他给我的命令。





Months earlier I had heard Jesus speak, and I tell you, no other man spoke like He did! "Love your enemies. Do good to them that hate you." Now that is a message you don't hear often! With everyone else it's "an eye for an eye." The zealots want their country back. The religious fanatics want their religion back. The crooked merchants who have been out-cheated want their money back. It seems everyone wants revenge. Jesus was different.

几个月前，我听到耶稣讲话。让我告诉你，没有任何人像他那样讲话的！“爱你的敌人，善待恨你的人。”这可不是你常听到的信息！对任何人来说，“以眼还眼”才是该做的事。犹太奋锐党的狂热分子，企图夺回他们的国家。宗教狂热分子，想要恢复他们的宗教信仰。欺诈人的商人在反被人骗后，想要把他们的钱要回来。似乎每个人都想要报仇；耶稣则不一样。



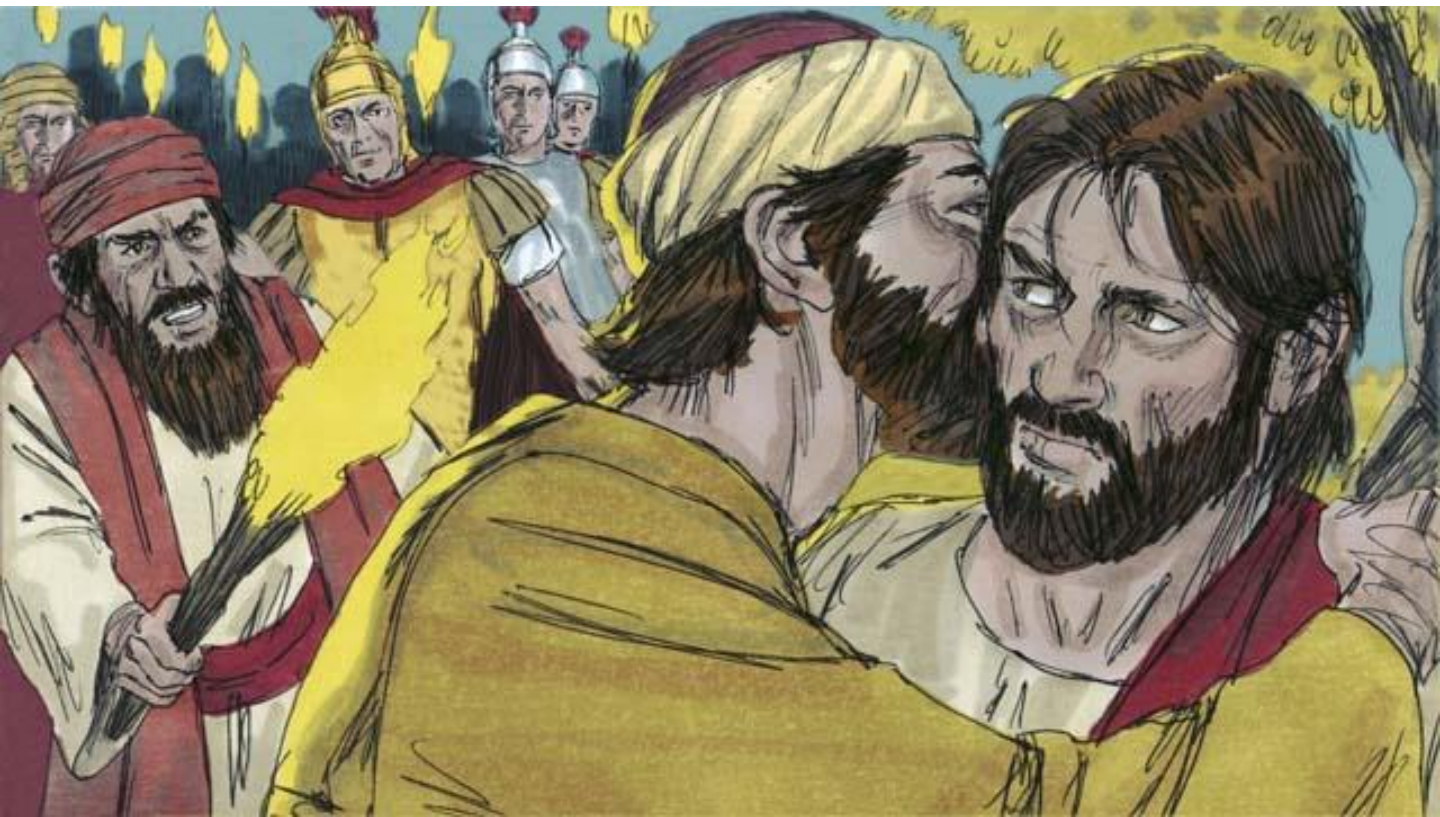


Caiaphas wanted us to arrest Jesus in the dead of night because he was afraid there would be a riot if the common people were around to see it. Jesus had done many miracles, and most people loved Him. In fact, the crowd had called for Him to be their king upon His entry into the city just a couple of days before.

The idea was to find Jesus in the garden where He went to pray, take Him by surprise, and arrest Him before He could escape. But when we got there, it was like He knew we were coming for Him and was waiting. Judas Iscariot did what he'd been paid to do and pointed out Jesus from the group of a dozen men. What a way to betray his leader—with a kiss!

该亚法要我们在夜深人静的时候逮捕耶稣，因为他害怕如果周围有平民看见，将会发生骚乱。耶稣做过许多神迹，大多数人都爱戴他。事实上，几天前他进城的时候，人群要求他做他们的王。

大祭司的想法是在花园里找到耶稣，趁他去那里祈祷时出其不意地抓他，在他能逃走之前逮捕他。但是当我们到达那里时，耶稣就像是已经知道我们要来找他的一般，在等着我们出现。加略人犹大做了他被大祭司付钱去做的事，在那群十二人当中指出耶稣来。而且他竟用一个吻来背叛他的领袖，多么卑鄙的做法！





We could have saved the temple treasury the 30 pieces of silver that the chief priests paid Judas, because before we could say or do anything, Jesus asked us, "Who are you looking for?"

"Jesus of Nazareth," I answered.

"I am He," Jesus said. His presence was so overpowering that all of us who had come to arrest Him fell to the ground.

"Who are you looking for?" Jesus asked again.

"Jesus of Nazareth," I repeated as I struggled to my feet.

"I have told you that I am the one you are looking for, so let these others go," He said, pointing to His disciples.

我们本可以省下圣殿银库里30两银子，那是祭司长付给犹大的价银。因为在我们能说或做任何事之前，耶稣问我们，“你们在找谁？”

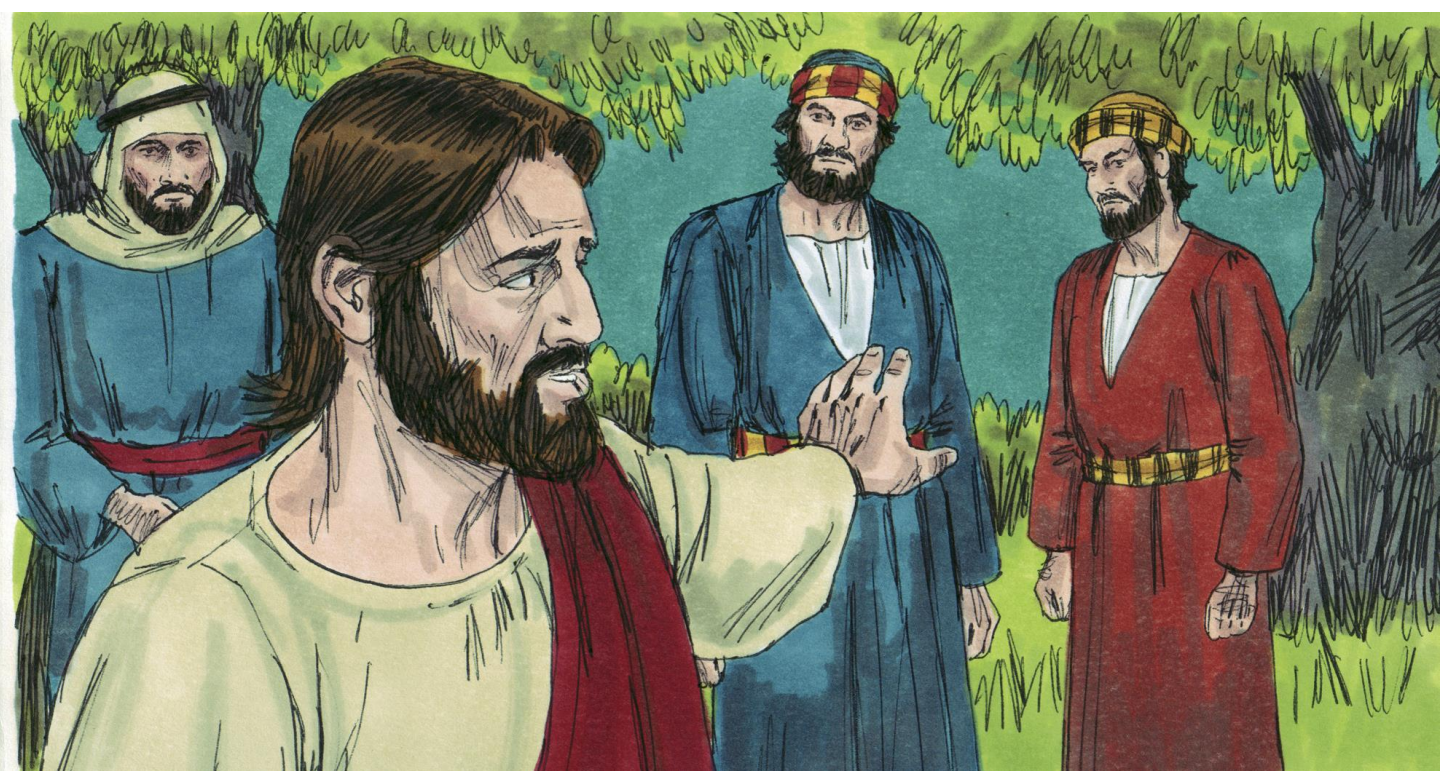
“拿撒勒人耶稣。”我回答。

“我就是他。”耶稣说。他的权能是如此强大，以致我们所有来逮捕他的人都跌倒在地上。

“你们在找谁？”耶稣又问。

“拿撒勒人耶稣。”我一边挣扎着站起来、一边再次回答。

“我已告诉了你，我就是你们要找的人，所以让其他人走吧。”他指着他的门徒们这么说。



But one of them—the one they call Peter—didn't want to leave without a fight. He drew a sword and swung. I dodged and thought he had missed, but then I felt a sharp pain and blood gushed from the side of my head. My ear was gone! I dropped to my knees and clutched the wound, trying in vain to stem the flow of blood. My clothes became a red-soaked mess and I began to lose consciousness.

但他们其中一个人，也就是他们称之为彼得的，不想不战而逃。他拔剑挥舞，我闪开了、以为他没刺到我；但我感觉剧烈的疼痛和鲜血，从我头的侧面涌出。我的耳朵不见了！我跪倒在地上，紧紧捏着伤口，试图阻止血流出来，但这么做徒劳无用。我的衣服因此沾满红色的血，我开始失去意识。





Suddenly a brilliant light engulfed me. Someone called my name. It was Jesus, kneeling over me and covering my wound with His hand. I felt a warm tingle. The pain stopped. Jesus' eyes were full of love. He didn't say a word, but I knew then that He was my friend, not my enemy.

"Put that sword away," Jesus said, turning to Peter. "He who lives by the sword will die by the sword."

I think some of the guards were as surprised as I was that Jesus could have enough love to heal His enemies. Some may even have wondered, like I did, if He really was the Son of God. Not the captain of the temple guard, though. He never doubted his orders. He jerked Jesus to His feet, and a moment later they were all gone.

Alone in the garden, I thought about the miracle that had just taken place. My ear was restored perfectly whole, but my blood-soaked robe and skin were proof that something amazing had happened. How could the others have dismissed that miracle so quickly? How could they have been so callous?

突然之间，一道耀眼的光芒笼罩着我，有人叫我的名字。是耶稣，他跪在我身旁，用他的手遮盖我的伤口。我感到一股温暖的刺痛感，不再疼痛。耶稣的眼里充满了爱。他没有说话，但那时我知道他是我的朋友，不是我的敌人。我也知道自身会没事，但是耶稣的下场会怎么样？我参与了逮捕他的行动，现在我后悔不已。

“把剑收起来，”耶稣转向彼得说，“凡动刀的，必死在刀下。”

我想有些守卫和我一样惊讶，耶稣竟有那么多的爱，甚至医治他的敌人。有些守卫甚至可能像我一样，想知道他是否真的就是神的儿子。但圣殿守卫队长却不是这样，他从不会怀疑祭司的命令。他猛力地把耶稣推倒跪地，片刻之后他们人都不见了。

我独自一人在花园里，沉思着刚刚发生的奇迹。我的耳朵已完全复元；但我那件沾满鲜血的长袍和肌肤，证明非常惊人的事情发生了。其他人怎么可能这么快就否定了那个奇迹？他们怎么会那么冷酷无情？

Back home, as I washed the caked blood from my face and arms and changed clothes, I couldn't shake the thought that I had just been an accomplice to a horrendous crime.

I ran to the High Priest's palace to see what would happen to Jesus, and found the place filled with people. "Where is He?" I asked one of the guards.

"The trial has begun. Caiaphas is already convinced that this Jesus fellow is guilty of blasphemy. He will pass judgment quickly. Jesus doesn't have a chance," the guard answered.

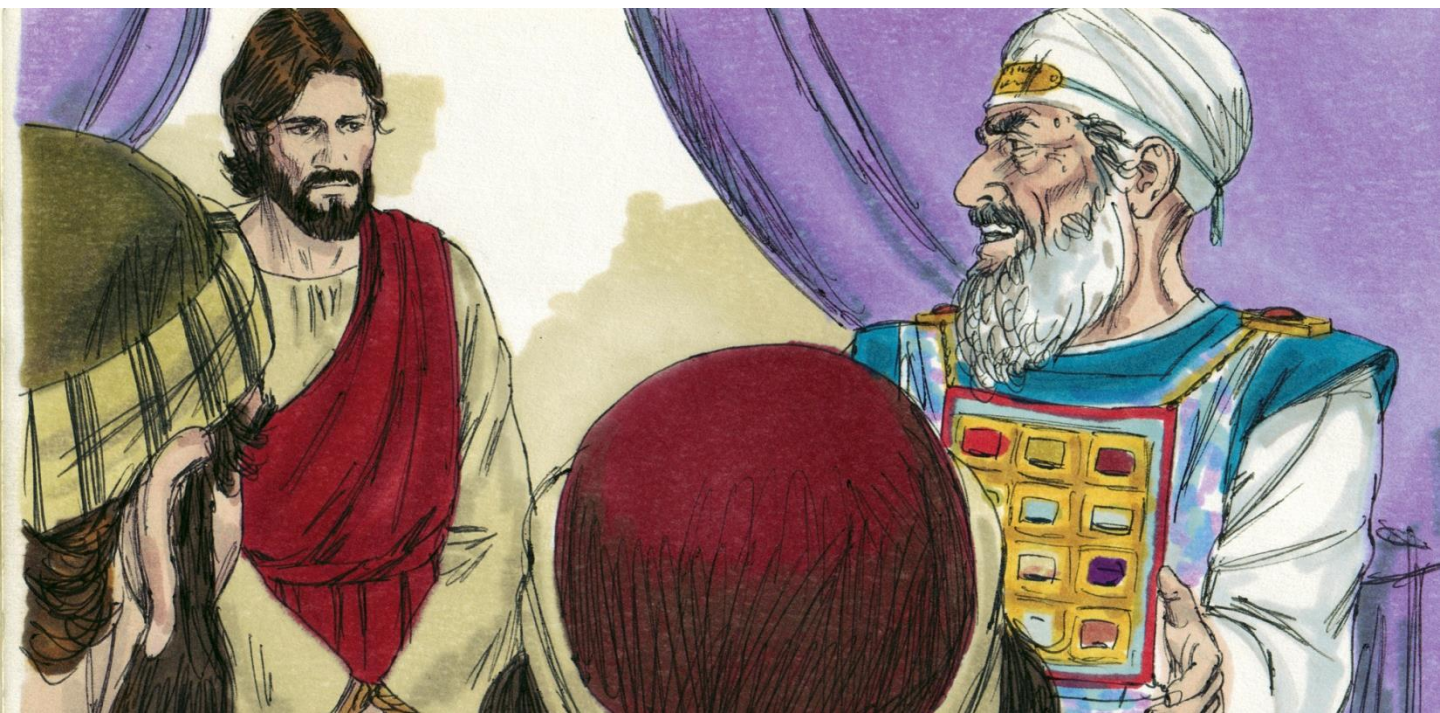
I kept feeling my ear. There was no pain, no damage. I ran my fingers over the spot, but couldn't even feel a scar. How could that be?

回到家，我洗掉脸上和手臂上已结块的血迹后，换了衣服。我无法摆脱自身刚刚是一个可怕罪行的共犯的想法。

我跑到大祭司的宅邸，去查看什么事会发生在耶稣身上，发现那里挤满了人。耶稣被捕的消息已迅速传开。“耶稣在哪里？”我问其中一名守卫。

“审判已经开始了。该亚法深信耶稣这个人犯了亵渎罪，他会很快判决。耶稣是没有机会自辩的。”守卫就事论事地回答。

我一直在摸我的耳朵——没有疼痛，没有损伤。我用手指摸了摸那个地方，但甚至感觉不到疤痕。这怎么可能呢？



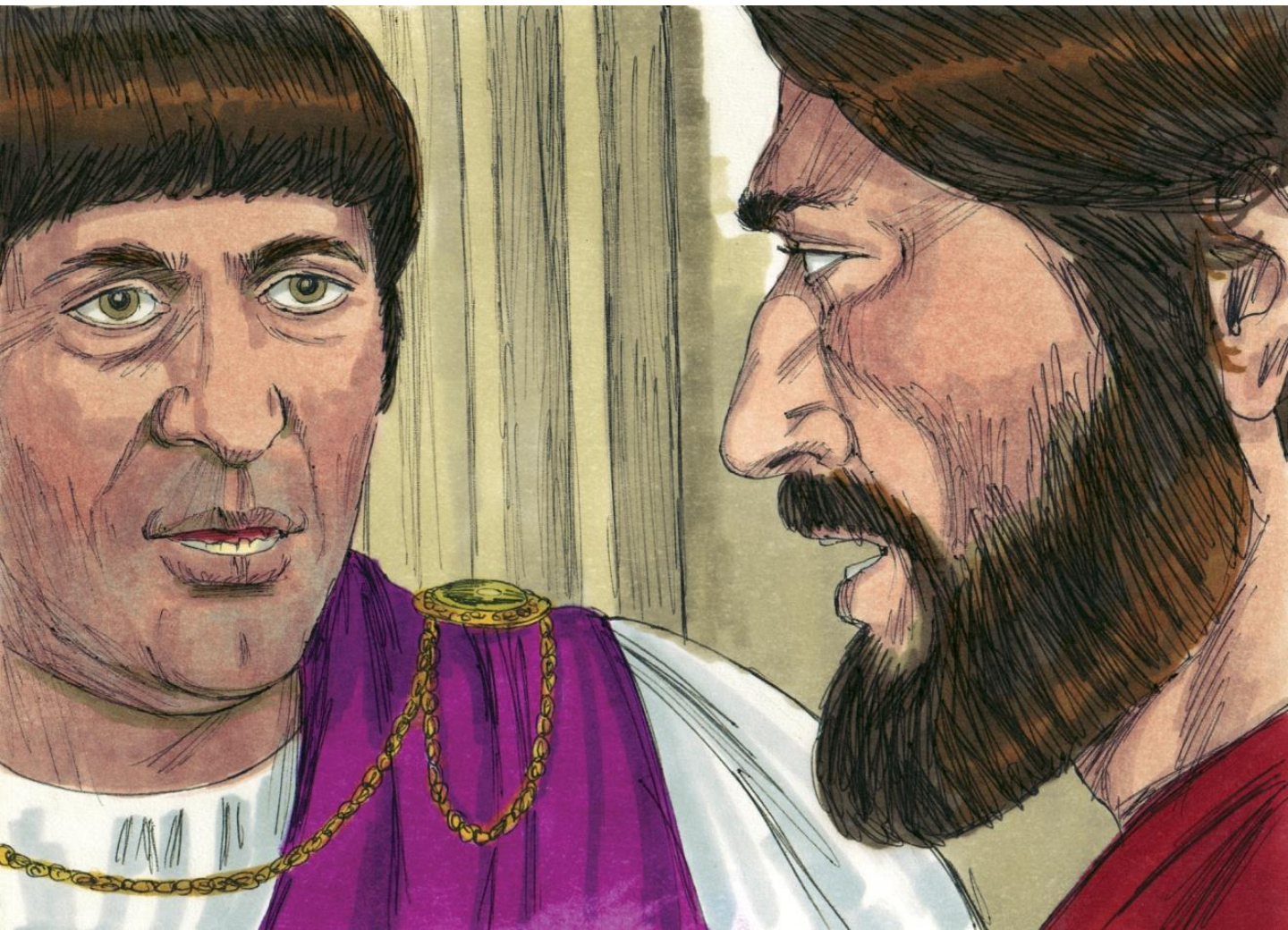


Then that thought came back, even stronger than before. I'm responsible for this! I felt like I was the one on trial. He healed me. He showed me love and mercy. Now He is surrounded by wolves crying for His blood. What have I done?

I followed as Jesus was taken to stand trial before Pontius Pilate, the Roman governor. Jesus' accusers were a bit like we were in the garden—nearly bowled over every time He spoke. They knew Jesus was no ordinary man.

然后那个念头又回来了，甚至比之前更强烈。我需要对这件事负责！我觉得我是那个受审判的人。他治愈了我，他向我表现出爱和怜悯。现在他被狼群包围，喊求要致他于死地。我到底做了什么？

守卫说得没错，该亚法和祭司长很快就做出了判决。但根据罗马法律，他们没有权柄能判决耶稣死刑。耶稣被带到罗马总督彼拉多前受审，我也跟随在后。凡是控告耶稣的人，都会像我们之前在花园里的人一样，每当耶稣说话时，几乎都要倒下。他们知道耶稣不是普通人。





"I find no fault in Him at all," Pilate declared after his interrogation. But when he saw that the crowd had been incited by the priests to demand Jesus' execution and was about to riot, he called for a basin of water and washed his hands, saying, "I am innocent of the blood of this just Man. If you want Him crucified, you see to it!"

Then Pilate handed Jesus over to be crucified, and the whole garrison of Roman soldiers gathered around Jesus. They dressed Him in a scarlet robe and put a crown of thorns on His head. They spit on Him and mocked Him. "Hail, King of the Jews!" Then they put His own clothes back on Him and led Him away to be crucified.

“我查不出他有什么过错。”彼拉多在他审讯后宣布。但当他看到人群被祭司煽动、要求他处决耶稣，他眼看就要发生暴动时，就着人给他一盆水洗他的手，说，“流这义人的血，罪不在我。如果你们要把他钉十字架，就自己来吧！”

然后彼拉多把耶稣交给下属去钉在十字架上，整个罗马部队都聚集在耶稣周围。他们给他穿上朱红色的袍子，用荆棘编做成冠冕，戴在他的头上。他们对他吐唾沫，嘲笑他。“恭喜你，犹太人的王！”然后他们让他穿上自身的衣服，带他去钉十字架。



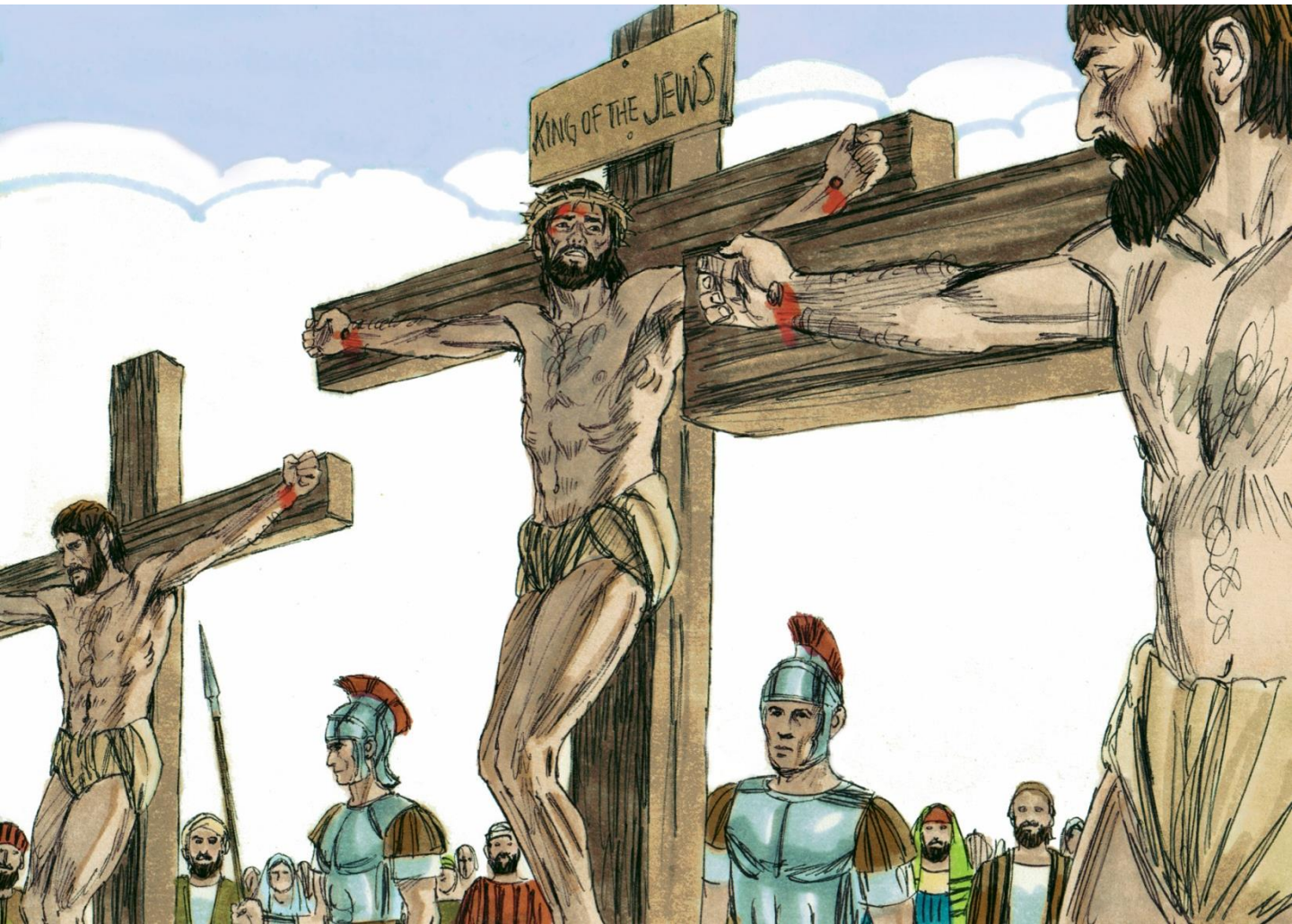


I was pushed along by the crowd as it surged through the narrow streets of Jerusalem until we came to the hill called Golgotha, just outside of the city. By the time I pushed my way to the front of the crowd, the soldiers had already nailed Jesus to a cross and hoisted Him up to die like a common criminal. His face and body were splattered with blood, like mine had been in the garden.

In my mind I traveled back several months, to when I had heard Him tell a crowd, "I have come to seek and save the lost."

我被人群推着走在耶路撒冷狭窄的街道上，直到我们来到城外被称为各各他——“髑髅地”的山坡地。当我挤到人群前面的时候，士兵们已经将耶稣钉在十字架上，像普通罪犯一样把他举起来，让他死去。他的脸和身体都溅满了血，就像我之前在花园里一样。

我的思潮回到几个月前我听到他对人群所说的话，“我来是为了要寻找和拯救丧失的人。”





Even though I was sure He wouldn't be able to hear me over the noise of the crowd that had gathered to watch Him die, I told Him, "I am lost, Jesus. Forgive me for what I did!"

Then He looked straight at me with the same love in His eyes that I had seen in the garden. I knew I was forgiven. It had been a miracle when He healed my ear, but an even greater miracle when He healed my heart.

Now I know what I must do. I must find some way to serve my new Master out of love and gratitude.

即便我确定他听不到我的声音，因为这必会被聚集观看他死亡的人群的吵杂声盖过去，但我呼唤他说，“我迷失了，耶稣。宽恕我做过的一切错事！”

然后他以我在花园里看到他眼中同样的爱直视着我。我知道我被宽恕了。当他医治我的耳朵时，那是一个奇迹；但当他医治我的心时，那是一个更大的奇迹。

现在我知道我必须做什么了。我一定要以某种方式，出于爱和感激之心来服事我的新主人耶稣。

